

5 l
Art. 874-21

D **Gebrauchsanweisung**
Drucksprüher

GB **Operating Instructions**
Pressure Sprayer

S **Bruksanvisning**
Tryckspruta

DK **Bruksanvisning**
Tryksprøjte

NL **Gebruiksaanwijzing**
Drukspuit

F **Mode d'emploi**
Pulvérisateur

I **Istruzioni per l'uso**
Irroratore a pressione

E **Manual de instrucciones**
Pulverizador a presión

P **Instruções de utilização**
Pulverizador de Pressão

PL **Instrukcja obsługi**
Opryskiwacz ciśnieniowy

H **Használati útmutató**
Nyomáspermetező

CZ **Návod k použití**
Tlakový rozprašovač

RUS **Данную инструкцию**
по эксплуатации
Опрыскиватель

GR **Οδηγίες χρήσης**
Ψεκαστήρας Προπίεσης

TR **Kullanma Talimatı**
Basınçlı Sprey

SLO **Navodila za uporabo**
Tlačni škropilnik

HR **Upute za uporabu**
Pneumatska prskalica

SK **Návod na použitie**
Tlakový rozprašovač

RO **Instrucțiuni de utilizare**
Pulverizator cu
precompresie

BG **Инструкция за употреба**
Пръскачка

D

GB

S

DK

NL

F

I

E

P

PL

H

CZ

RUS

GR

TR

SLO

HR

SK

RO

BG

Pulverizador de pressão GARDENA

Bem vindo ao jardim GARDENA...



Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com o pulverizador de pressão, com a sua utilização correcta e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, crianças e menores de 16 anos, bem como pessoas não familiarizadas com as presentes instruções de utilização, não devem utilizar este pulverizador de pressão.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

Índice

1. Campo de aplicação do seu pulverizador de pressão	50
2. Para a sua segurança	51
3. Montagem	51
4. Operação	52
5. Limpeza	53
6. Eliminação de falhas	53
7. Colocação para fora de serviço	54
8. Acessórios disponíveis	54
9. Dados técnicos	54
10. Assistência	54

1. Campo de aplicação do seu pulverizador de pressão

Utilização adequada

O pulverizador de pressão GARDENA destina-se a aplicação de insecticidas ¹⁾, herbicidas ¹⁾, fertilizantes ¹⁾, limpa-vidros ¹⁾, ceras para automóveis e conservantes ¹⁾ líquidos, sem solventes, na casa e no jardim de lazer.

O aparelho nunca pode ser utilizado em jardins públicos, parques e espaços desportivos, nem na agricultura ou silvicultura.

O cumprimento das instruções de utilização fornecidas pelo fabricante é condição fundamental para o uso correcto do pulverizador de pressão.

1) De acordo com a lei sobre herbicidas, bem como a lei sobre detergentes, podem ser utilizadas exclusivamente substâncias homologadas (comércio especial autorizado).

A observar



Devido aos riscos corporais, pode aplicar-se com o pulverizador de pressão GARDENA apenas as substâncias líquidas indicadas pelo fabricante. Também não podem ser aplicados nenhuns ácidos, desinfectantes e impregnantes.

Recomenda-se a utilização exclusiva das herbicidas homologadas pela BBA (Biologische Bundesanstalt – Instituto biológico federal) No momento da fabricação do aparelho, o fabricante não tinha nenhuns conhecimentos de efeitos nocivos para os materiais do aparelho provocados pelas substâncias destinadas ao tratamento de plantas homologadas pela BBA.

Em caso da aplicação de insecticidas, herbicidas e fungicidas ou de substâncias de pulverização líquidas, para as quais o fabricante prevê medidas de protecção especiais, estas medidas devem ser realizadas.

2. Para a sua segurança

Riscos corporais:



→ **Nunca abra o pulverizador de pressão ou desaparafuse o bico, enquanto o pulverizador de pressão estiver ainda sob pressão.**

→ **Para evitar ferimentos, nunca ligar o pulverizador de pressão ao compressor do ar.**

→ **Antes de abrir a válvula de segurança, o pulverizador terá de estar sempre colocado verticalmente.**

→ **Antes de abrir o pulverizador, deixe sempre escapar a pressão completamente, retirando a válvula de segurança.**

Limpeza:



→ **Despressurize o aparelho após cada utilização (para o efeito, posicione o pulverizador de pressão sempre na vertical), esvazie o reservatório, limpe-o cuidadosamente e lave-o com água fresca. De seguida, seque o pulverizador de pressão no estado aberto.**

Nunca elimine restos de líquidos na canalização (v competentes entidades municipais).

→ Para evitar quaisquer eventuais reacções químicas, deve limpar-se o pulverizador de pressão antes de mudar o produto a pulverizar.

Para a limpeza das válvulas, do tubo pulverizador e do bico, ponha o pulverizador a funcionar apenas com água limpa (se necessário, adicione um detergente líquido).

→ Devido à compatibilidade com os materiais utilizados, nunca utilize detergentes agressivos com solventes ou benzina.

→ Quando houver sujidade na tampa ou no reservatório limpe-o cuidadosamente em redor da rosca e do O-ring da rosca.

Em caso da utilização de vários pulverizadores de pressão, o reservatório e a tampa do reservatório nunca devem ser trocados entre si.

Operação:

→ Efectue uma inspecção visual do pulverizador de pressão antes de cada utilização.

Nunca deixe o pulverizador de pressão com o reservatório cheio e com a bomba sob pressão sem vigilância e durante um período prolongado.

→ Mantenha afastadas as crianças do pulverizador de pressão.

É você que é responsável perante terceiros.

→ Só utilize a válvula de segurança com o pulverizador na posição vertical.

→ Nunca sujeite o pulverizador de pressão a calor excessivo.

Após um período de utilização de 5 anos, recomendamos uma inspecção profunda do pulverizador de pressão – preferencialmente pela assistência técnica da GARDENA.

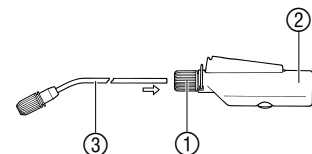
Armazenamento:

→ Para o armazenamento, esvazie o pulverizador de pressão sempre completamente (mesmo após à limpeza com água) e guarde-o ao abrigo de geadas.

→ Se utiliza a tranca permanente, tome em atenção que trabalha com cuidado absoluto. Nunca armazene o pulverizador com a tranca permanente em funcionamento.

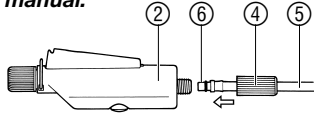
3. Montagem

Montagem do tubo de pulverização na válvula manual:



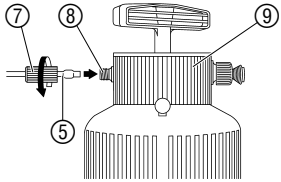
1. Desaperte a porca de capa ① da válvula manual ②.
2. Insira o tubo de pulverização ③ na válvula manual ② até ao encosto.
3. Aperte a porca de capa ① na válvula manual ② manualmente (nunca utilize um alicate).

Montagem da mangueira de pulverização na válvula manual:



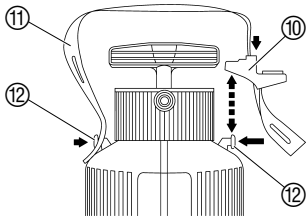
1. Empurre a porca de capa comprida ④ por cima da mangueira de pulverização ⑤.
2. Insira a mangueira de pulverização ⑤ com o niple de ligação ⑥ na válvula manual ②.
3. Aperte a porca de capa comprida ④ na válvula manual ② manualmente (nunca utilize um alicate).

Montagem da mangueira de pulverização na tampa do recipiente:



1. Empurre a porca de capa curta ⑦ por cima da mangueira de pulverização ⑤.
2. Insira a mangueira de pulverização ⑤, no mínimo, até ao início da rosca ⑧.
3. Aperte a porca de capa curta ⑦ na tampa do recipiente ⑨ manualmente (nunca utilize um alicate).

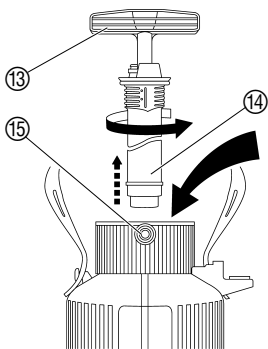
Montagem da cinta de transporte:



1. Retire a retenção do tubo de pulverização ⑩ para cima (direcção da seta).
2. Insira a cinta de transporte ⑪ no furo comprido da retenção do tubo de pulverização ⑩ e fixe-a na fixação ⑫ do recipiente.
3. Encaixe de novo a retenção do tubo de pulverização até encaixar de forma audível.
4. Fixe a cinta de transporte na fixação ⑫ do outro lado.

4. Utilização

Enchimento do recipiente:



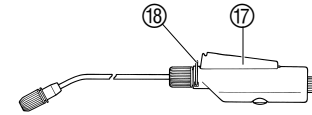
1. Misture bem o líquido a pulverizar.
2. Empurre o punho da bomba ⑬ ligeiramente para baixo, rode-o para a direita e retire a bomba ⑭.
3. Encha o líquido de pulverização, no máximo, até à marca superior (5 litros). *Por favor, observe os regulamentos de segurança e a correcta dosagem, de acordo com as indicações do fabricante do agente de pulverização.*
4. Aparafuse de novo a bomba com o punho da bomba ⑬ manualmente (nunca utilizar um alicate).

Riscos corporais!

→ Nunca ligue o pulverizador de pressão a um aparelho de ar comprimido.

5. Desbloqueie o punho da bomba ⑬ rodando-o ligeiramente para a direita, e active a bomba (cerca de 30 – 40 vezes), até que a pressão de serviço tenha sido atingida. *A sobrepressão sairá mediante a válvula de segurança de sobrepressão ⑮.*

Aplicação do líquido de pulverização:

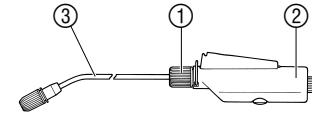


1. Prima o gatilho de pressão ⑰ do punho da agulheta. *O líquido de pulverização é aplicado.*
2. Largue o gatilho de pressão ⑰ do punho da agulheta. *O processo de pulverização é terminado.*

Ajustar a fixação permanente:

→ Prima o aro de fixação ⑱.
Desta forma, o gatilho de pressão ⑰ não terá que ser premido.

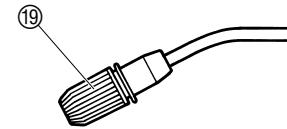
Ajustar o tubo de pulverização:



O tubo de pulverização pode ser girado na válvula manual, sem escalão, por 360°.

1. Desaperte a porca de capa ① da válvula manual ②.
2. Gire o tubo de pulverização ③ na posição desejada.
3. Aperte a porca de capa ① na válvula manual ② manualmente (nunca utilize um alicate).

Ajustar o jacto de pulverização:



O jacto de pulverização pode ser ajustado entre o jacto abundante (bocal completamente fechado), até à mais fina neblina de pulverização (bocal completamente aberto).

→ Abra ou feche o bocal ⑲ de acordo com o jacto de pulverização desejado.

5. Limpeza

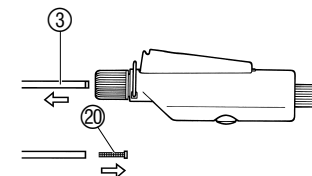
Limpeza do pulverizador de pressão:

Após a aplicação do líquido, o pulverizador de pressão deve ser limpo.
→ Opere o pulverizador de pressão com água límpida (caso necessário, com detergente adicionado) e esvazie-o, pulverizando. *Desta forma, as válvulas, o tubo de pulverização e os bocais são limpos.*

Após um período de utilização de 5 anos, recomendamos uma inspeção profunda do pulverizador de pressão – preferencialmente pela assistência técnica da GARDENA.

6. Eliminação de falhas

Limpar a peneira:



Se o pulverizador de pressão estiver a pulverizar apenas com um jacto imperfeito, deve limpar-se a peneira do recipiente.
→ Remova a peneira ⑳ do tubo pulverizador ③ e limpe-a.

Falha

A bomba não fornece nenhuma pressão.

Causa possível

A válvula de segurança está solta.

As ligações da mangueira do recipiente e da válvula manual estão com fugas.

Resolução

→ Aparafuse a válvula de segurança.

→ Feche as ligações da mangueira do recipiente e da válvula manual firmemente

Falha	Causa possível	Resolução
A bomba não fornece nenhuma pressão.	Bloqueada a fixação permanente do punho.	→ Solte a fixação permanente da válvula manual.
O pulverizador de pressão não pulveriza, tendo contudo pressão, ou o pulverizador está a pulverizar com um jacto imperfeito.	O bocal está entupido.	→ Limpar o bocal.
	A peneira está entupida.	→ Limpar a peneira do tubo pulverizador.
Difícil movimentação ao abrir e fechar o recipiente.	A pressão do recipiente é demasiado alta.	→ Despressurizar completamente a pressão do recipiente mediante a válvula de sobrepressão de segurança.

Em caso de outras avarias, por favor contacte a assistência técnica da GARDENA.

7. Colocação para fora de serviço

- Armazenamento:**
1. Limpe o pulverizador de pressão (veja 5. Limpeza).
 2. Guarde o pulverizador de pressão num local ao abrigo de geadas.

8. Acessórios disponíveis

Cone para Eliminação de Ervas Daninhas GARDENA	Evita que o spray tipo neblina se desvie do rumo.	Art. Nº 894
Lança de extensão GARDENA	Prolonga o tubo de pulverização.	Art. Nº 897

9. Dados técnicos

	Art. Nº 874-21
Capacidade max.	5 l
Comp. tubo pulverizador	36 cm
Comp. mangueira	150 cm
Pressão de trabalho permitida	3 bar
Temperatura de trabalho permitida	40 °C

10. Assistência

Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico.

Garantia

Dentro da garantia nós trocaremos ou reparare-mos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de defeito, envie o aparelho a um dos endereços da assistência técnica referidos no verso, pagando a franquia e anexando o comprovativo de compra e uma descrição da falha.

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem S. A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

NYLEX Consumer Products
50 – 70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA Österreich
Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36
od. -30
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda
Rua Américo Brasiliense,
2414 – Chácara Sto Antonio
São Paulo – SP – Brasil –
CEP 04715-005
Phone: (+55) 11 5181-0909
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str., 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 9581821
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del
Colegio Saint Francis
San José
Phone: (+506) 223 20 75
exim_euro@racsaco.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stancičeva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
(Hotline)
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Sales Office Denmark
Box 9003
S-200 39 MALMÖ
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080 ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. : (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE18DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos
& Co.
33 A, Ifestou str.
Industrial Area
194 00 Koropi, Athens
Phone: (+30) 210 66 20-2 25
and -2 26
service@agrokip.gr

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
(Hotline)
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik

Ireland

McLoughlin's Ltd.
Unit 5
Norther Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI co., Ltd.
Sumitomo Realty & Develop-
ment Kojimachi BLDG., 8F
5 – 1 Nibanncho, chiyoda-ku,
Tokyo 102-0084
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg
rue Gluck
L-2549 Luxembourg-Gasperich
Phone: (+352) - 401 401
info@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Ltd.
Building 2
118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: +64 9 270 1806
lena.chapman@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Sales Office Norway
Karihaugveien 89
1089 OSLO

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: 219228530
info@gardena.pt

Romania

MADEXINTERNATIONALSRL
Șoseaua Odăii 117 – 123
Sector 1, București,
RO 013603
Phone: (+40) 21 352-7603 /
4 / 5 / 6
madex@gardena.ro

Russia / Россия

ООО «ГАРДЕНА РУС»
Хорошевское шоссе, д. 32А
123 007 г. Москва

Singapore

HY-RAY PRIVATE LIMITED
40 JALAN PEMIMPIN
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 625 32 277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšiče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 17
info@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach
Tel.: (+41) 8 48 80 04 64
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sok. No.1
Kartal – İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska Borschahivka
Town
Kyivo Svyatoshyn Region
08130, Ukraine
Phone: +380 44 4595703
info@gardena.ua

USA

GARDENA
Melnor, 3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (540) 7 22-90 80
service_us@melnor.com

874-21.960.04/0706

© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com